

## Rexistros buenenses no Ano Sarmiento

"Trece de septiembre, lunes... tiene Hermelo dos cotas, uno el de Hermelo y otro el de Meiro, junto a Bueu. En Hermelo hice noche. Es un sitio alto y casi desierto, pues sólo tendrá veinte o treinta vecinos... a la tardecita subí a la Esculca con el fin de verse ocultar el sol y por estar nublado no se notó cosa especial. Pero si registré infinito mar, bocas de rías, rías, puntas..." Así refírese na súa viaxe a Galicia de 1745, Pedro José García Balboa, polígrafo natural de Villafranca del Bierzo, ilustrado bieito galego ( e digo ben) sen ser devoto da ilustración, coñecido co nome de Frei Martín Sarmiento, fillo de galegos, criado en Pontevedra e madeiro de adopción dende os quince anos con motivo do seu ingreso na orde beneditina e a quen se lle adica todo este ano como distinción e homenaxe en todo o país. "¿ y de dónde vendrá Vdra? Confieso que no lo sé. No puede ser voz arábiga, si es gótica, que tenga paciencia, si es latina, sólo hallo para su origen, alguna proporción en el latin uter, utris... He oído que Beluso tiene un pulido puerto y con una ensenada curiosa. Esa se llama con propiedad Bolsa, de la voz bursa; y esta del céltigo bulga ..." Dos seus importantes estudos e reflexións sobre a orixe, pedagogía, catálogos de voces, frases, etimoloxías etc. da lingua galega deixounos o legado da fala popular da península do Morrazo. Que fale el: " Siendo difícil el origen de esa voz Vdra o Udra llegué a sospechar si en Udra está oculta la mitad de la voz Ponte-vedra. Los extranjeros estropean mucho en los mapas y derroteros los nombres que nó son de su idioma. Oirían que la dicha punta que está en Beluso se llama en el país Punta de Pontevedra y, en conciso Punta de Pte. Vdra y después pasó la cifra Vdra a significar la Punta de Udra. Tengo presentes ejemplares semejantes sin salir de la vista física de Beluso... Llámase Santa María y, si no me engaño, en un antiguo privilegio original latino que lei en el Poyo, se llama Santa Cruz de Beluso y es donación de ese lugar al dicho colegio del Poyo que había trocado a un seglar este curato y que después salio fallido pues era del arzobispo. De este modo quedó el Poyo sin su curato de Beluso y sin el otro equivalente, pero aún hoy posee el Poyo en Beluso mucha hacienda, cuya renta se paga a Hermelo, su priorato anejo...En el priorato de Santiago de Hermelo de nuestra orden de San Benito y anejo a nuestro monasterio de San Juan de Poyo estuve, vi la iglesia la cual es muy antigua y en ella las sepulturas de losas enteras... renglones de letras góticas mayúsculas... estaban llenas las letras de tierra... la Portela es cosa curiosa, pues es un valle de poco más de media legua... el primor es que este valle liga la ría de Pontevedra, al oriente de la punta de Bueu con la ría de Vigo hacia Cangas...hay una ermita de San Amaro." Desde el sábado hasta el viernes primero de octubre lo ocupé en revolver los pergaminos de mi archivo. Hay a mi parecer más de seiscientos pergaminos y los repasé todos... "que vós queriades partir e fillar aquella devesa que está en castrillón eno couto de Bueu, a qual devesa é do dito moesteiro, ende vos eu fronto por este notario, que esa devesa que a non filledes nen partades...(1302 año)".

" He tomado la pluma para escribir estos pliegos, compadecido de la juventud gallega, que tanto tiempo ocupa en estudiar una lengua que ignora, por otra que no sabe...hagan más aprecio de la lengua que han mamado...y es bárbara crueldad y necesidad excusada que unos forasteros enseñen a los niños gallegos mediante la lengua que no saben... yo aseguro que si...hubiese examen de lo que saben del gallego vulgar y diesen calabazas a los que no lo saben, tendría yo menos que persuadir sobre el estudio de la lengua gallega...hablo sí, de los que tratan de instruir...administrar justicia civil, arreglándose unos y otros a las inviolables y loables costumbres del país, pues una costumbre establecida e inmemorial y que no es mala, teien tanta fuerza como una ley extemporánea y transitoria, y todos los que no saben ni la lengua gallega ni las costumbres respectivas son ineptos para los dichos empleos...¿cómo pues se ha tolerado a esos buenos hombres... sin saber las lenguas ni las costumbres?"

Torre de Cela, febreiro e sete de dous mil dous

Belatmino Barreiros Rosales